

**Academy of Sciences of the Czech Republic**  
**ORIENTAL INSTITUTE**  
**Annual Report 1997**

---

**TABLE OF CONTENTS**

Oriental Institute in 1997 (Josef Kolmaš)

- Staff

Profile of the Institute

- Department of Africa and the Near East

- Department of South Asia

- Department of East Asia

- Library of the Oriental Institute

Visitors

Monograph Series and Non-Serial Publications

Periodicals

- Archív orientální

- Nový Orient

- Zpravodaj České orientalistické společnosti

Long-term Research Projects

Grants and Subsidies

Interdisciplinary Research Groups

Memberships in International Organizations,  
Advisory and/or Editorial Boards, etc.

#### Main Activities

- Conferences, Seminars
- Research Activities, Study Tours Abroad
- Teaching Activities, Lectures, Seminars at Universities, etc.
- Public Lectures, Co-operation with the Media

#### Main Publications

- Books
- Articles, Contributions to Conference Proceedings
- Books in Press

From the Review File

---

### **ORIENTAL INSTITUTE IN 1997**

The year 1997 was for the Oriental Institute of the Academy of Sciences of the Czech Republic (henceforth OI) in many respects a significant one. Without undue pomp and ceremony we marked the 75<sup>th</sup> anniversary of the founding of the Institute by an Act of Parliament of 25 January 1922; there occurred several minor organizational and personal changes; the Institute was paid numerous visits by eminent guests both local and from abroad, some of whom delivered lectures or had friendly talks with staff members; OI fellows authored, co-authored or translated a number of book publications, often collaborated with the mass media, appeared on TV and their voices were heard on the radio; gave lectures at various inland and foreign universities, organized tuition and conducted language courses at various levels and devoted themselves to postgraduate schooling of young researchers.

Intensive work has been under way on a lexicon of Czech and Slovak Oriental Studies intended as a present of Czech and Slovak Orientalists to the coming 650<sup>th</sup> anniversary of the establishment of Charles University (J. Filipický together with a large team of internal and external collaborators); on Vol. IV of theoretical principles of Classical Chinese

Medicine (V. Ando); on an international project coordinated by the Ruhr Universität in Bochum and Trier Universität in Trier "Languages as Self-regulating Systems"(L. Hřebíček); on a common Czech-Russian-South African project "Different but Similar Stories: A Comparison of Life Histories of Former Political Prisoners" (O. Hulec); on a French-Czech project "Les symbols de Suse" (P. Charvát); on Tibetan historiography (J. Kolmaš); on the Miao Albums held by the Náprstek Museum in Prague (V. Liščák); on a project "Comparative Studies on Contemporary Islam and Jewish Fundamentalism" (M. Mendel); on the study of minority nationalities in southern China (Ľ. Obuchová) and many other problems (see section "Long-term Research Projects").

A final phase was reached in the preparation of Hindi-Czech dictionary (J. Strnad, D. Marková, R. Svobodová, S. Kostić) to be published early in 1998.

In order to improve communication between members of different departments, irregular meetings or methodological debates of sorts were initiated enabling invitees from among all OI fellows to discuss topics being researched by their colleagues.

Before embarking upon a detailed specification of our activities I cannot fail to mention a grievous incident which befell the Institute at the very beginning of the year but which was brought to our notice with more than a six months' delay. According to an advice from the Embassy of India dated 10 July this representation received the following notice from the Ministry of Interior, Government of India addressed to the Director of the 4<sup>th</sup> Territorial Section of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic Dr. M. Pojar:

"Following is the report received by us from the Ministry of Home Affairs, Government of India, regarding the unfortunate demise of Dr. Vladimír Miltner.

Enquiries revealed that an unidentified body of a foreigner was recovered on 13 January 1997 in village Surir, Tehsil Math, Mathura (approx. 130 kms from Delhi). The body was later identified as that of Dr. Miltner and subsequently buried at Methodist Church after post-mortem by the District Administration, Mathura. He was understood to have entered India on 8 December 1996 and reached Mathura on 29 December via Bharatpur (Rajasthan). At Mathura he stayed in Nepal Hotel from 29 December to 8 January 1997 when he left the hotel."

This piece of news was immediately faxed to the Oriental Institute which thereby after more than six months of uncertainty and vain enquiries learnt about the fate of its fellow, senior researcher in the department of South Asia, and foremost specialist in the field of Indian philology and Buddhism, Dr. Vladimír Miltner, PhD.

The workers of the Institute commemorated his memory at a general staff meeting on 22 July.

In the course of 1997 there occurred the following changes in personnel of the OI: with effect from 28. 2. B. Hruška resigned as Editor-in-Chief of *Archív orientální* and was replaced by Ľ. Obuchová who till then performed the function of Executive Editor (she also took his place in the Editorial Commission of the Institute); following resignation of Prof. L. Drozdík from the Editorial Board of *Archív orientální* the vacancy was filled (from No. 1/1997 onwards) by Dr. X. Celnarová from the Oriental Institute of the Slovak Academy of Sciences, Bratislava; from 1. 3. the Japanese scholar R. Heřman was transferred to the staff of the Library within the framework of 18 months' compensatory (so-called civil) military service, his temporarily vacated position having been from 1 April awarded to a young Japanologist D. Nymburská; elected on 12. 3. and constituted on 26. 3. was a new nine-member Scientific Council of the OI for the 4<sup>th</sup> term of office (1997-2000) composed of L. Hřebíček (Chairman), P. Charvát, V. Liščák, M. Mendel (Deputy Chairman) and J. Strnad – internal members, prof. M. Doleželová-Velingerová,

prof. P. Spunar, dr. L. Uhlířová and prof. F. Vrhel – external members. Due acknowledgment of the work done during the previous term was expressed to those members who stepped down, viz. O. Hulec, A. Křikavová, D. Marková, prof. L. Kropáček, prof. J. Oliverius, prof. A. Palát and prof. J. Vacek.

The terms of office of the Academy Council and the Council for Sciences of the Academy of Sciences of the Czech Republic (1994-97) having elapsed on 27. 3., new elections to these top Academy organs were held. The membership of the Arabist S. Pantůček in the Academy Council came to an end, but he retained the post of Editor-in-Chief of the *Academic Bulletin*. As representatives of the OI in the new Council for Sciences for the next four years were elected P. Charvát and (repeatedly) J. Kolmaš. The latter (*ex officio* as Director) and M. Mendel (elected member) continue to represent the Institute in the Academy Assembly.

Active in the grant agencies are P. Charvát (Member of the Supervisory Commission of the Grant Agency of the Czech Republic and Vice-Chairman of the 3<sup>rd</sup> Section of the GA of the AS CR), J. Pečirková (GA AS CR) and B. Hruška (GA of Charles University).

With effect from 11. 4. the Sinologist and Librarian L. Šimůnková, until then on long-term maternity leave, terminated her employment in the OI. By 16. 4. the position vacated by V. Miltner was filled by an Indologist J. Holba. And, last but not least, from 15. 9. a former employee of the OI Z. Klöslová was engaged for three months as a temporary relief in the Korean Library.

Shorter or longer official and study trips abroad, be it within the framework of the AS CR and its foreign partner organizations, be it thanks to fellowships, grants, private invitations or otherwise, were made by the following OI fellows: J. Filipický (Great Britain, India, Slovakia), B. Hruška (Germany), J. Holba (Switzerland), O. Hulec (South Africa), L. Chaloupková (Russia), P. Charvát (France, Great Britain, Turkey), D. Marková (India, Italy), M. Mendel (Lebanon), L. Obuchová (Peoples' Republic of China), R. Svobodová (Great Britain), P. Štěpánek (Austria, Great Britain, Turkey), H. Třísková (The Netherlands).

On the other hand, the Institute was in the course of the year honoured by the visits of 20 foreign guests, some of whom delivered lectures or held informal meetings with staff members of the OI (see section "Visitors").

At the very close of the year, on 16. 12., during an official visit of the OI, H. E. Jae Sup Kim, Ambassador of the Republic of Korea in Prague, presented ca. 800 books pertaining to Korea to the Institute's Korean Library. This, together with the previous gift of ca. 150 Koreanist publications, donated to the Institute by the Korea Foundation, represents a major boost to the development of Korean studies in the OI.

In 1997, the Institute could boast of a rich crop of book publications, both original and translated: bibliography of M. Doleželová-Velingerová, *Bohové s lotosovými očima* [Gods with Lotus Eyes], *Buddhismus* [Buddhism], *Čajová zastavení* [Tea Breaks], *Dějiny Jižní Afriky* [History of South Africa], *Duchovní prameny života* [Spiritual Sources of Life], *Džihád* [Jehad], *Indie a Indové* [India and Indians], *Kámasútra aneb Poučení o rozkoši* [Kamasutra or Discourse on Pleasure], *Klasická čínská medicína III*, [Classical Chinese Medicine], *Kórea: Údaje a fakty* [Facts about Korea], *Krajina v dějinách člověka* [Landscapes in Human History], *Královská tažení ve starém Orientu* [Royal Campaigns in Ancient Orient], *Lectures on Text Theory*, *Malá encyklopedie buddhismu* [Shorter Encyclopaedia of Buddhism], *The Tibetan Dharani Collection in the Library of the Oriental Institute, Prague*, *Vzpomínka na Tibet* [Recalling Tibet], etc.

Further we have brought out two special monothematic issues of *Nový Orient*, viz. No. 1, devoted to 20<sup>th</sup> century Chinese short stories, prepared by O. Lomová from the Institute of the Far East of the Faculty of Philosophy, Charles University, with a group of collaborators, and No. 2, representing an anthology from African literatures, prepared by a broad circle of translators and edited by L. Kropáček, Reader in the Institute of the Near East and Africa of the same Faculty. In addition, our staff members published a host of research papers and popular articles in both journals published by the OI, *Archív orientální* and *Nový Orient*, or elsewhere.

The publication of an Index to 60 volumes of the Institute's journal *Archív orientální* (for the years 1929-1992) in which an important role was played by the Sinologist Ľ. Obuchová should be termed a remarkable achievement (it appeared as No. 4 of Vol. 64 for the year 1996). In this connection we started to consider a similar project of indexing all 50 volumes of *Nový Orient* published so far. A lively response of the broad public evoked the "Round Table on the Transcription of Chinese" (12. 12.), the participants of which included apart from Sinologists and invited Orientalists also representatives of the media (its organization was undertaken by H. Třísková).

On 3. 10. the premises of J. K. Fairbank Library hosted an external meeting of the presidium of the Council for Sciences of the Academy connected with an inspection of the Institute and a debate with its top office-bearers.

The OI also initiated lecture visits of specialists from other research centres of the Academy. On 18. 6. a talk was given by the well-known astrophysicist and research worker of the Institute of Physics RNDr. J. Grygar, PhD, a fresh laureate of the prestigious UNESCO prize "Kalinga" for the popularization of science, and on 23. 10. we listened to a lecture of RNDr. A. Holý, DSc, director of the Institute of Organic Chemistry and Biochemistry, entitled "Viral Diseases, AIDS and how to treat them". Both events met with a lively response. In return, two of our researchers delivered lectures in the last mentioned Institute and debated with its staff (J. Kolmaš, In the Footsteps of the Discoverers of Tibet, 14.5.; M. Mendel, Islam as Ideological Framework of Social Processes, 22. 10.).

The ranks of our holders of important prizes, medals and honourable mentions were this year increased by another two. Following a suggestion of the OI and its Scientific Council, Josef Dobrovský's golden plaque of honour for meritorious work in the humanities was awarded by the Academy Council to Prof. Doleželová-Velingerová, renowned Sinologist and former fellow of the Institute, from 1969 working at the University of Toronto and from 1996 back in Prague in the Institute of the Far East of the Faculty of Philosophy, Charles University. And a diploma "In Recognition of Dedicated Work for the AS CR" was received on 20. 11. from the President of the Academy Prof. R. Zahradník by the fellow of the Department of South Asia, Indologist R. Svobodová.

Detailed particulars of the abovementioned activities of the OI in 1997 can be found on the following pages of the present yearbook.

Its contents is the product of the staff members of the Institute, the task of editing and preparing the layout was performed by the fellow of the Department of South Asia J. Filipický.

I express sincere thanks to all colleagues and co-workers for the successfully accomplished work and performance in 1997 and voice my full conviction that we are going to be equally, if not more successful in the year to come.

Director

Praha, December 1997

---

**ORIENTÁLNÍ ÚSTAV AKADEMIE VĚD ČESKÉ REPUBLIKY**

**[Oriental Institute of the Academy of Sciences of the Czech Republic]**

(as of 31st December, 1997)

Address: Pod vodárenskou věží 4

182 08 Praha 8 - Libeň

Telephone: (4202) 6605 2492 (Secretariat)

Fax: (4202) 689 7260

E-mail: [orient@orient.cas.cz](mailto:orient@orient.cas.cz)

**STAFF**

**Administration**

*Director:* Prof. Josef Kolmaš, DSc

(tel.: [4202] 6605 2484; fax: [4202] 858 5627; [kolmas@orient.cas.cz](mailto:kolmas@orient.cas.cz))

*Deputy Director:* Dr. Jiří Prosecký, PhD

(tel.: [4202] 6605 2401; prosecky@orient.cas.cz)

*Secretary:* Jitka Princová (tel.: [4202] 6605 2492)

### **Scientific Council**

*Chairman:* Dr. Luděk Hřebíček, DSc

(tel.: [4202] 6605 2372; hrebicek@orient.cas.cz)

*Internal members:* Prof. Petr Charvát, DSc, Dr. Vladimír Liščák, PhD, Dr. Miloš Mendel, PhD, Dr. Jaroslav Strnad

*External members:* Prof. Milena Doleželová-Velingerová, PhD, Prof. Pavel Spunar, PhD, Dr. Ludmila Uhlířová, PhD, Prof. František Vrhel, PhD

### **Department of Africa and the Near East**

*Head:* Dr. Luděk Hřebíček, DSc, ([4202] 6605 2372; hrebicek@orient.cas.cz)

*Fellows:* Prof. Blahoslav Hruška, DSc (hruska@orient.cas.cz); Dr. Otakar Hulec, PhD (hulec@orient.cas.cz); Prof. Petr Charvát, DSc (charvat@orient.cas.cz); Dr. Adéla Křikavová, PhD; Dr. Miloš Mendel, PhD; Dr. Svetozár Pantůček, PhD (pantucek@orient.cas.cz); Dr. Jana Pečírková, PhD (pecirko@cas.cz)

*Full-time PhD students:* Mgr. Jana Jiroušková; Mgr. Petr Štěpánek (stepanek@orient.cas.cz)

*Research assistant:* Mgr. Klára Břeňová

### **Department of South Asia**

*Head:* Dr. Dagmar Marková, PhD ([4202] 6605 2460; markova@orient.cas.cz)

*Fellows:* Dr. Jan Filipický, PhD (filipsky@orient.cas.cz); Mgr. Jiří Holba (holba@orient.cas.cz); Dr. Jaroslav Holman (holman@orient.cas.cz); Dr. Jaroslav Strnad (strnad@orient.cas.cz); Mgr. Renata Svobodová (svobodov@orient.cas.cz)

### **Department of East Asia**

*Head:* Dr. Vladimír Liščák, PhD ([4202] 6605 2412; liscak@orient.cas.cz)

*Fellows:* Mgr. Vladimír Ando (ando@orient.cas.cz); Robin Heřman (robin@orient.cas.cz); Dr. Lygžima Chaloupková (chaloupk@orient.cas.cz); Prof. Josef Kolmaš, DSc; Dr. Lúbia Obuchová; Dr. Hana Třísková (triskova@orient.cas.cz)

### **Library**

(tel.: [4202] 6605 3297, 6605 3950, 689 7166; oilib@orient.cas.cz)

*Chief Librarian:* Dr. Jiří Prosecký, PhD (tel.: [4202] 6605 2401; prosecky@orient.cas.cz)

*Library Staff:* Sabina Dubovská; Dr. David Chaloupka; Zdena Klöslová; Dr. Jana Šrajerová

## **Economic Management and Service Staff**

*Head:* Hana Javornická ([4202] 6605 3713, 689 7828; hsou@ orient.cas.cz)

*Staff:* Hana Bechyňová; Anna Kamelská

## **Editorial Committee**

*Chairman:* Dr. Jiří Prosecký, PhD

*Members:* Prof. Josef Kolmaš, DSc; Dr. Miloš Mendel, PhD; Dr. Ľubica Obuchová

## **Czech Society for Eastern Studies** ([4202] 6605 2044)

*Chairperson:* Dr. Adéla Křikavová, PhD ([422] 6605 2044; aror@ orient.cas.cz)

## **Editorial Offices**

*Archív orientální* ([4202] 6605 2483; aror@orient.cas.cz)

*Nový Orient* ([4202] 6605 3523; novor@orient.cas.cz)

*Zpravodaj České orientalistické společnosti* (tel.: [4202] 6605 3522; aror@ orient.cas.cz)

---

## **PROFILE OF THE INSTITUTE**

The Oriental Institute was founded in 1922 to promote development of Oriental studies in Czechoslovakia. Among the first members of the Institute were such world-renowned Czech Orientalists as Arabist A. Musil (1868-1944), Egyptologist F. Lexa (1876-1960), Hittitologist B. Hrozný (1879-1952), Indologist V. Lesný (1882-1953), Iranist J. Rypka (1886-1968) and others. In the year 1953 the Institute was incorporated into the Czechoslovak Academy of Sciences and there followed a period of about fifteen years when, under the able leadership of an outstanding Sinologist J. Průšek (1906-1980), Oriental studies were flourishing and making a reputation abroad.

In the years 1970-1989 classical and traditional research was limited in favour of contemporary history, politology and economy.

After 1989 the Institute returned to the traditional Oriental studies even though its staff had been very restricted and no longer able to cover so many disciplines and regions as in the past. At present research activities are concentrated on the study of history, culture, and languages of Africa, ancient Near East, the Arab countries, Turkey, Iran, India, China, Tibet, Mongolia and Japan. The main task of the Oriental Institute in the present-day situation is to maintain continuity and good tradition of Czech Oriental studies and revive research fields which were lost or which are dying out.

In addition to research activities, the Institute provides various services to the administration and general public such as expertise, translations, interpreting facilities, information service and lectures.



Research fellows teach at the Faculty of Philosophy, the Hussite Theological Faculty, the Faculty of Education of Charles University, at the Faculty of Philosophy and the Faculty of Natural Sciences of Masaryk University in Brno, at the State Language School in Prague and elsewhere.

The Institute is engaged in many international activities (conferences, long-term exchanges, teaching, lecturing and publishing abroad). Contacts on permanent basis are maintained with the London School of Oriental and African Studies, with Freie Universität Berlin, with University of Bochum and with Südostasien-Institut, Fachbereich Asien- und Afrikawissenschaften, Humboldt-Universität zu Berlin.

The Institute employs twenty-four research workers in the following three research Departments: Department of Africa and the Near East (12), Department of South Asia (6) and the Department of East Asia (8); together with the Library (4), Management (3) and the Secretariat office (1) OI altogether comprises 34 people.<sup>1</sup>

The areas of interest covered by the three research departments as well as the research profiles of their individual members are described in detail in the following parts of this *Annual Report*.

---

<sup>1</sup>) For more information on the Oriental Institute and on Oriental studies in former Czechoslovakia in general, see *Věstník Orientálního ústavu v Praze, I.* [Bulletin of the Oriental Institute in Prague, I.] Praha 1931; *Bulletin of the Czechoslovak Oriental Institute, Prague*, No. 1, August 1931, Praha; *Věstník Orientálního ústavu v Praze za desíletí 1928-1938* [Bulletin of the Oriental Institute in Prague for the decade 1928-1938], ed. by V. Lesný and Z. Fafl, Praha 1938; *Bulletin of the Czechoslovak Oriental Institute, Prague*, No. 2, August 1938, Praha; D. Zbavítel, *Oriental Studies in Czechoslovakia*, Orbis, Praha 1959 (also in French, German and Russian); *Asian and African Studies in Czechoslovakia*, ed. by M. Oplít, "Nauka" Publishing House, Moscow 1967; *The Oriental Institute Prague*, ed. by J. Prosecký, B. Hruška and V. Dudák, Prague 1991; *Oriental Institute 1992-1993*, ed. by J. Kolmaš, Praha 1993; *Oriental Institute 1994*, Praha 1995; *Oriental Institute 1995*, comp. by J. Pečírková and J. Prosecký, Praha 1995; *Oriental Institute 1996*, ed. by J. Filipický, Praha 1996.

---

## **Department of Africa and the Near East**

### African studies:

- History of the South African region (O. Hulec).
- Cultural, political and economic evolution of former Portuguese colonies (J. Jiroušková).

### Ancient Near Eastern studies:

- Bible and Judaic studies (K. Břeňová).
- Sumerians and Semites in the 3rd-2nd millennium B.C., history of Sumerian agriculture, the Sumerian and Akkadian religion (B. Hruška).

- Prehistory and early history of the area with special reference to the emergence of statehood in Mesopotamia (P. Charvát).

- History of the ancient Near East, particularly the history of Assyrian and the first millennium empires (J. Pečírková).

- Akkadian literature (J. Prosecký).

#### Arabic studies:

- Recent history of the Arab countries, classical and modern Islam (M. Mendel).

- Arabic literature, esp. the literature of North Africa (S. Pantůček).

#### Iranian studies:

- Persian language, Kurdology. Islamic art and material culture, historical ecology (A. Křikavová).

#### Turkological studies:

- Turkic languages, quantitative linguistics (L. Hřebíček).

- History of Ottoman Empire (P. Štěpánek).

---

### **Department of South Asia**

#### Indian studies:

- Ancient and colonial history of India with special regard to the Dravidian South, Tamil language and literature, especially folk ballads, Hindu mythology, ethnic relations in Sri Lanka (J. Filipický).

- Buddhist philosophy (J. Holba).

- Modern history of India with special regard to Indian federalism (J. Holman).

- The role of religion in contemporary India with special regard to Indian Muslims, the role of tradition with special regard to the mutual understanding between Indians and Central Europeans, Hindi literature (D. Marková).

- Indo-Aryan languages (Sanskrit and Hindi), Hindi lexicography, mediaeval (mainly Mughal) history (J. Strnad).

- Modern history of India, Hindi literature (R. Svobodová).

---

### **Department of East Asia**

#### Chinese studies:

- Theory of traditional Chinese medicine, Taoist *qigong* and Taoism (V. Ando).
- National minorities in south China; early Chinese Buddhism (V. Liščák).
- Modern Chinese phonetics, esp. prosody; Chinese lexicography (H. Třísková).
- Chinese culture and literature, culture of minorities in China, modern Chinese history (L. Obuchová).

#### Japanese studies:

- The roots of Japanese philosophy and aesthetic tradition (R. Heřman).
- Modern Japanese society with special regard to the role of the individual in contemporary Japan, Japanese language (D. Nymburská).

#### Mongolian Studies:

- Mongolian literature; Buddhism among the Mongols; Cataloguing of Tibetan and Mongolian MSS. and blockprints (L. Chaloupková).

#### Tibetan studies:

- Anthropology, history and culture of the peoples of China and Tibet; Tibetan history and literature; Tibetan Buddhism (J. Kolmaš).

### **Library of the Oriental Institute**

With its 196,000 volumes, the OI's library constitutes the second largest library among all the institutes of the Academy of Sciences. It consists of the so-called General Library, Chinese Lu Xun Library, Korean Library, Tibetan Library and John King Fairbank Library. It offers publications pertaining to history, literatures, languages, religions and cultures of the countries of Asia and Africa. It is open not only to OI fellows but also to other specialists, first and foremost teachers and university professors specializing in Oriental subjects.

The Library houses 2,700 periodical titles and at present it receives some 140 periodical titles of mostly foreign journals annually. It cooperates with more than one hundred foreign institutions and its yearly accessions amount to some 500-1,000 volumes. In this manner it provides a solid information base to all those interested in the complex problems of Asian and African countries. Readers have at their disposal not only classic card catalogues but also a computer database under the programme CDS/ISIS of new library accessions (from 1991). The OI library is being integrated into the LINCA programme (Library Information Network of the Czech Academy of Sciences), representing a component of the CASLIN programme (Czech and Slovak Library Information Network). This aims at offering access to information resources by electronic means on a wide international scale.

The Library preserves valuable old prints and Oriental manuscripts.

Users of the Library have access to reprographic services (xerocopying, photocopying and micro-filming of selected information sources).

In September 1997 the Korean Library was reopened and in December the Oriental Institute was presented with a gift of nearly 1,000 books from the Republic of Korea which considerably enriched the hitherto rather modest funds of this library.

The General Library of the Oriental Institute is located at **Pod vodárenskou věží 2, Praha 8**, the Chinese, Korean, Tibetan and John King Fairbank Libraries are located at **Pod vodárenskou věží 4, Praha 8**. All these Institute's libraries are open on **Tuesdays** and **Thursdays** between 9 a.m. and 12 (noon) and from 1 p.m. to 4 p.m.

Library staff:

General Library - J. Prosecký (Head), S. Dubovská, D. Chaloupka

Chinese Lu Xun Library - J. Šrajerová

Korean Library - Z. Klöslová

Tibetan Book Fund - L. Chaloupková, J. Kolmaš

John King Fairbank Library - J. Šrajerová

---

## **VISITORS**

During the year 1997 the Institute was honoured by the visits of:

Prof. Michael Aris, St. Antony's College, Oxford University

H.E. Deepak Bhojwani, Minister, Embassy of India, Prague

Dr. Xénia Celnarová, Kabinet orientalistiky SAV, Bratislava

Delegation of the Chinese Academy of Social Sciences, Beijing, headed by Prof. Guo Yongcai, Secretary General

Prof. Nam Joon Choi, Auditor-General, Korea Foundation, Seoul

Dr. Chu Chia-Ning, Professor of Chinese linguistics, Chung-Cheng University, Chayi, Taiwan

Prof. Dr. Chang-Tze Hu, Director, National Science Council, Taipei

Dr. Jong-Tsun Huang, Director, Division of Humanities and Social Sciences, National Science Council, Taiwan

Prof. Shu-Li Huang, Graduate Institute of Urban Planning, National Chung-Hsing University, Taipei

H.E. Jae Sup Kim, Ambassador, Embassy of Korea, Prague

Prof. Reinhard Köhler, Trier Universität

Prof. Per Kvaerne, University of Oslo

Dr. Yih-yuan Li, President, Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange, Taiwan

Dr. Behzadi Roggieh, Institute for Humanities and Cultural Studies, Teheran

Dr. Satow Yoko, Center for Japanese Language, Waseda University, Tokyo

Dr. Sergei D. Serebryanyi, Institut vyšših gumanitarnyh issledovanij, Moscow

Prof. Hung-Mao Tien, President, Institute for National Policy Research, National Policy Advisor to the R.O.C. President, Taipei

Prof. Karel Werner, School of Oriental and African Studies, London University.

---

## MONOGRAPH SERIES AND NON-SERIAL PUBLICATIONS

### *Non-Serial Publications*

*Milena Doleželová-Velingerová. Bibliography 1953-1997. Compiled by Milena Doleželová-Velingerová and Hana Tříšková with the assistance of Vladimír Liščák. Edited by Vladimír Liščák. Bibliographical Series of the Oriental Institute, Academy of Sciences of the Czech Republic. Volume 10. Prague 1997, 41 pp. ISBN 80-85425-27-0.*

**Luděk Hřebíček**, *Lectures on Text Theory*. Academy of Sciences of the Czech Republic, Oriental Institute, Prague 1997, 191 pp. ISBN 80-85425-26-2.

*Krajina v dějinách člověka. Soubor studií pracovní skupiny Člověk a krajina v dějinách. [Landscapes in Human History. Collection of Papers]. Edited by Adéla Křikavová, Ľubica Obuchová. Zpravodaj České orientalistické společnosti. Zvláštní číslo 1997. [Newsletter of the Czech Society for Eastern Studies. Special Issue]. Česká orientalistická společnost - Dar Ibn Rushd, Praha 1997, 88 pp. ISBN 80-85425-25-4.*

*Studies in Near Eastern Languages and Literatures. Memorial Volume of Karel Petráček.* Edited by Petr Zemánek. Academy of Sciences of the Czech Republic, Oriental Institute, Prague 1996, 664 pp. ISBN 80-85425-23-8. [Appeared in 1997.]

---

## PERIODICALS

*Archív orientální. Quarterly Journal of African and Asian Studies (1929-).* Founded by Bedřich Hrozný. ISSN 0044-8699.

Edited by Ľubica Obuchová.

Editorial board members: Jiří Bečka, Xénia Celnarová (Bratislava), Zdenka Heřmanová, Blahoslav Hruška, Luděk Hřebíček, Josef Kolmaš, Luboš Kropáček, Dagmar Marková, Wolf B. Oerter, Jaroslav Oliverius, Wolfgang Röllig (Tübingen), Stanislav Segert (Los Angeles), Zbigniew Slupski (Warsaw), Ernst Steinkellner (Vienna), Jaroslav Vacek, Rudolf Veselý, Petr Zemánek, Ladislav Zgusta (Urbana).

Quarterly journal of the Oriental Institute published at Academia Publishing House bringing out articles written in English, German or French in the field of history, economy, culture and society of African and Asian countries. Reviews of books and annotations appear regularly in every issue. For the contents of single issues see www site <http://www.lib.cas.cz/journals>.

*Nový Orient* [New Orient](1945-). ISSN 0029-5302.

Edited by M. Mendel with editorial staff. Executive editor D. Chaloupka.

Monthly journal of the Oriental Institute, addressing the broader Czech public and reflecting its ever growing interest in Asian and African societies and cultures. *Nový Orient* provides its readers with articles of popular character trying to present objective information about countries of Asia and Africa, their civilizations and contemporary developments.

*Zpravodaj České orientalistické společnosti* [Newsletter of the Czech Society for Eastern Studies] (1959-).

Edited by J. Šíma and Ľ. Obuchová.

Information bulletin of the Czech Society for Eastern Studies. Disseminates news and information on activities of Orientalist institutions, traditions of Czech Oriental and African studies, commemorative texts to mark the anniversaries of Czech Orientalists, bibliographies, news about Oriental studies abroad as well as highlights on developments in Oriental countries.

---

## LONG-TERM RESEARCH PROJECTS

**V. Ando**, 1. *Klasická čínská medicína. Základy teorie* [Classical Chinese Medicine. Theoretical Background]. This five-volume work (ca. 1,500-2,000 pp.) based on original Chinese sources will cover the whole theoretical basis of Chinese medicine and will provide a detailed explanation of its disciplines from its philosophical background up to the methods of examination and diagnostics.

2. *Nan-ťing. Klasická kniha složitých otázek* [Nanjing. Canon of Difficulties]. Translation from Chinese with notes and commentaries.

3. *Čínsko-český výkladový slovník tradiční čínské medicíny* [Chinese-Czech Lexicon of Traditional Chinese Medicine]. The work containing 15,000-20,000 entries will explain terms from all branches of Chinese medicine, including basic theory, acupuncture, phytotherapy, qigong etc. Prepared in cooperation with physicians and graduates of Chinese medicine.

4. *Li Š'-čen: Pin-chu maj-süe. Pin-chuovo učení o vyšetřování pulsu* [Li Shizhen: Binhu Maixue. Binhu's teaching on Examination of Pulse]. Translation from Chinese with notes and commentaries; translated in cooperation with physicians.

**R. Heřman**, *Concepts of "Nature" in the History of Japanese Thought* (PhD dissertation research).

**B. Hruška**, *Ancient Mesopotamian Knowledge Systems*. Max-Planck-Institut für Wissenschaftsgeschichte, Berlin.

**L. Hřebíček**, *Text as a Linguistic Unit*. (During the recent years the project has been supported by the Grant Agency of the Academy of Sciences and subsequently by the Grant Agency of the Czech Republic; cooperation with the international projects coordinated by Ruhr-Universität Bochum and the University of Trier.)

**L. Hřebíček**, participation in the international project *New Paradigms: Methodological Innovations in Human Sciences* with the inquiry of Hurst's indicators and their application in text linguistics. The project is coordinated by Ruhr-Universität Bochum (Prof. Dr. W. Koch).

**O. Hulec**, participation in the international project *Different but Similar Stories: A Comparison of the Life Histories of Former Political Prisoners in South Africa, the Czech Republic and the Russian Federation*. Rhodes University, South Africa and Russian Academy of Sciences.

**L. Chaloupková**, *Tibetan-Mongolian Vocabulary with Czech Equivalents* in cooperation with J. Luvsandorj, Prof. of Charles University.

**P. Charvát**, *Les symboles de Suse*, forming part of a project entitled *Mésopotamie ancienne*, No. 24 of the official list of ASCR-CNRS common projects. (The preparatory phase of studies concerning the question of the emergence of early state polities in SW Asia has now been closed with the documentation of 67 fifth-millennium seal impressions and 131 iconographic units of fifth-millennium B.C. pottery from Iranian site of Susa. The relevant studies will continue in the framework of a project of Franco-Czech academic cooperation *Barrande 1998*, if the relevant application is accepted.)

**P. Charvát**, *Tilbes Hüyük* salvage excavations of a site in SE Turkey. (The site with the settlement evidence from the 5th millennium B.C., turn of the 3rd and 2nd millennium B.C. and from the 5th century B.C. to about the 7th century A.D., will be submerged under the waters of the Birecik dam in 1999. The excavations are conducted by the Spanish Archeological Mission to Turkey of which Petr Charvát is member.)

*Kdo byl kdo v české a slovenské orientalistice* [Who Was Who in the Czech and Slovak Oriental Studies]. General editor **J. Filipský**.

A reference handbook to comprise approx. 450 biograms and summaries giving basic information about individual scholars, researchers, educationists, writers, travellers and creative artists who made a significant contribution to the understanding of Oriental and African cultures, characterizing their insights and listing their major achievements, scholarly monographs, textbooks, teaching aids, encyclopaedic and lexicographic works, editions of texts, catalogues and important translations. The resulting volume to be published in 1998 to mark the 650th anniversary of Charles University will furnish the specialists and the general public for the first time with an overall survey of the Czech and Slovak Oriental and African studies, complete biodata of individual researchers, and a reliable bibliographic guide to their works.

**J. Kolmaš**, *The Clear Mirror of Royal Genealogies*. A study-cum-translation of the 14th century Tibetan chronicle, *Rgyal-rabs gsal-ba'i me-long* by Bsod-nams-rgyal-mtshan.

**V. Liščák**, *The Miao Albums*. A study based on a hand-written copy held by the Náprstek Museum in Prague, with translation of Chinese texts and with commentaries (to be published by White Lotus, Bangkok).

**D. Nymburská**, *Yukio Mishima and his Literary Language* (PhD dissertation research).

**Ľ. Obuchová**, *Situation of Nationalities in the P. R. of China* - with emphasis on ethnological research in South China.

**H. Tříšková**, 1. *Computer Programme for the Analysis of Rhythmical Scanning of Spoken Chinese*.

2. *Shorter English-Chinese-Czech Dictionary of Linguistic Terminology*.

1. *Basic Course of Phonetics of Modern Chinese* - a textbook for University students.

---

## GRANTS AND SUBSIDIES

*Hindi-Czech Dictionary*. A grant of the Grant Agency of the Czech Republic, 1995-1997.

Contractor: **J. Strnad**. Co-authors: **D. Marková**, **R. Svobodová**, **S. Kostić** (Charles University).

The first medium-size Hindi-Czech dictionary contains ca. 25 000 main entries and another ca. 20,000 sub-entries. The work rests partly on extensive excerpted materials collected by the late Vincenc Pořízka (1905-1982) and partly on the authors' own compilation. The lexical data for the dictionary have been stored in the form of a relational database where they can be easily edited, expanded and supplemented by new materials. Simultaneously a special program has been developed which is able to convert, on demand, these data, *in toto* or in required selections, automatically into a common dictionary format. The dictionary is ready for publication and will appear early in 1998.

*Hedvábná cesta. The Silk Road*. Publishing grant PREZENTACE of the Ministry of Education, 1997 for the Czech Society for Eastern Studies.

Editorship: **Petr Charvát**, **Ľubica Obuchová**.

*Increasing text*. Grant Agency of the Czech Republic, 1995-1997, No. 405/95/0012.

Contractor: **L. Hřebíček**.

*Methods of examination and differential diagnostics in classical Chinese medicine. Basic theory*. A grant of the Academy of Sciences Grant Agency, 1997-1999.

Contractor: **V. Ando**.



*On people, signs and states - Spotlights on Sumerian society, c. 3500-2500 B.C.* Grant Agency of the Academy of Sciences of the Czech Republic. Publication grant No. E9021701.

Contractor: **P. Charvát.**

*The second embassy of Herrman von Czernín to Constantinople in 1644/1645.* Research Support Scheme.

Contractor: **P. Štěpánek.**

---

## **INTERDISCIPLINARY RESEARCH GROUPS**

In order to achieve better coordination and fruitful exchange of ideas among scholars from various branches of the humanities working on identical or similar research tasks and projects or in directions close to one another, the Oriental Institute has launched two interdisciplinary research groups under the following headings:

*Man and Landscape through History.*

Coordinator: **A. Křikavová.**

Cooperation of specialists in ancient and modern Oriental history and ethnography, prehistoric medieval history and archeology of Bohemia and socio-cultural anthropology. In 1997, this group managed to publish a volume of studies on its chief theme under the title *Krajina v dějinách člověka* (see above), in Czech, with summaries in English. This was printed as a special issue of the *Zpravodaj České orientalistické společnosti* and contains five papers focusing on the role of landscapes in prehistoric, ancient, medieval and modern phases of human history throughout the world.

*Orientalia Bohemica - Long-Distance Contacts of Medieval Bohemia and Moravia with Special Reference to the Silk Road.*

Coordinator: **P. Charvát.**

Members of this group continued working on the main topic as far as their work commitments permitted. In addition to a holding lecture on Manicheism, expert advice was given to various institutions and individuals throughout the year and work on preparations of both an annual bibliography of Czech *Orientalia*, to be published in *Zpravodaj České orientalistické společnosti*, and a longer commented bibliography for the *Archív orientální* went on without interruption. Group members lent a hand in preparation of a volume of Silk Road studies to be published by the *Česká orientalistická společnost*. They also participated in the work on a new exposition of ancient and medieval history of the town of Čáslav, central Bohemia, possibly one of the entrepôts of early medieval long-distance trade at the local Municipal museum. A part of this exposition refers to contacts of Bohemia and Moravia with developments along the Silk Road.

---

## **MEMBERSHIPS IN INTERNATIONAL ORGANIZATIONS, ADVISORY AND/OR EDITORIAL BOARDS, ETC.**

Akademický sněm AV ČR [Academy Assembly of the AS CR], Praha (**J. Kolmaš, M. Mendel**, members).

Akademická rada AV ČR [Academy Council of the AS CR], Praha (**S. Pantůček**, member till March 1997).

*Akademický bulletin* [Information Bulletin of the AS CR], Praha (**S. Pantůček**, Editor-in-Chief).

Archeologický institut Archaia, o.p.s. [Archaia Archaeological Institute, a public charity], Praha (**P. Charvát**, member of the Supervisory Board).

Association européenne d'études chinoises/European Association of Chinese Studies (**V. Ando, J. Kolmaš, V. Liščák, L. Obuchová**, Members, **H. Třísková**, Member of the Board).

Česká společnost archeologická [Bohemian Archaeological Society], Praha (**P. Charvát**, Deputy Chairman).

Česko-čínská společnost [Czech-Chinese Association], Praha (**H. Třísková**, Board member).

*EKO - Ekologie a společnost* [Ecology and Society], Praha (**J. Filipský**, External Foreign Features Editor).

Forschungsarchiv des Deutschen Archäologischen Institutes, Berlin (**B. Hruška**, member).

Grantová agentura AV ČR [Grant Agency of the AS CR], Praha (**J. Pečírková**, member).

Grantová agentura České republiky [Grant Agency of the CR], Praha (**P. Charvát**, member of the Supervisory Commission).

International Association for Tibetan Studies. Current seat: Vienna, Austria (**J. Kolmaš**, member).

IQLA - International Quantitative Linguistics Association. Current seat: University of Trier (**L. Hřebíček**, member).

Jazykovědné sdružení [Linguistic Association], Praha (**L. Hřebíček**, member).

*Journal of Quantitative Linguistics*, Lisse, The Netherlands (**L. Hřebíček**, Editorial Board member).

Kontinenty - sdružení pro spolupráci se zeměmi Asie, Afriky a Latinské Ameriky [The Continents. Association for Cooperation with the Countries of Asia, Africa and Latin America], Praha (**M. Mendel**, member of the Managing Committee).

Misión Arqueológica Española en Turquía, Tilbes Hüyük, Presa de Birecik, Urfa (**P. Charvát**, member).

Nadace Český literární fond [Czech Literary Foundation], Praha (**S. Pantůček**, member of the Managing Board).

Nakladatelství Český spisovatel [Publishing House The Czech Writer], Praha (**S. Pantůček**, President of the Managing Committee).

*Onomastický zpravodaj* [Onomastical Newsletter], Onomastical Section, Institute of the Czech Language, AS CR, Praha (**P. Charvát**, Editorial Board Member).

*Památky archeologické* [Archaeological Antiquities], Archaeological Institute, AS CR, Praha (**P. Charvát**, Editorial Board Member).

*QUALICO-Quantitative Linguistics Association*. Current seat: University of Trier (**L. Hřebíček**, Member).

Rencontre assyriologique internationale. Group F. Thureau Dangin. Current seat: Amsterdam, The Netherlands; Cambridge, MA, USA (**B. Hruška**, Committee Member).

*Shanti Doot*, Voice of Indian Immigrants. Magazine published by Shanti Doot A/S, Magazine and Book Publications, with the collaboration of the Skandinavisk-Indisk Litteratur og Kulturforum, Oslo, Norway (**D. Marková**, Member of the Advisory Board).

Vědecká rada AV ČR [Council for Sciences of the AS CR], Praha (**P. Charvát**, **J. Kolmaš**, members).

*World Archaeological Congress*. Current seat: University of South Dakota, Vermillion, South Dakota, U.S.A. (**P. Charvát**, Member).

*ZeT-Zeitschrift für Empirische Textforschung* (**L. Hřebíček**, Editorial Board Member).

---

## Main Activities

### Conferences, Seminars

*Berlin Summer Academy: Towards a History of Experience*. Berlin, August 18-23, 1997 (**B. Hruška**, participation with the paper *Universalien in der summerisch-akkadischen Listenwissenschaft*).

*IQLA 97*, Helsinki (**L. Hřebíček**, participation with the paper *The Principle of Emergence and Text in Linguistics*).

*Mezinárodní konference ke 150. výročí narození Emila Holuba* [International Conference on the Occasion of Emil Holub's 150th Anniversary]. Holic, October 1997 (**O. Hulec**, participation with the paper *Holub's Researches and Their Importance Today*).

*Výzkumy v Čechách* [Excavations in Bohemia], Bohemian Archaeological Society, held at National Museum on 24-25 March 1997 (**P. Charvát**, participation).

*Paměť slov* [The Memory of Words]: a colloquy organized by the Institute of Classical Studies, AS CR, in Prague on 23 October 1997 (**P. Charvát**, participation with the paper *Is the Word the Beginning of Everything ?*).

*Saint Adalbert/Vojtěch, Europe and the Czechs*: a colloquy organized by the Historical Institute, AS CR, and by the Czech Christian Academy at Prague on 19-20 November 1997 (**P. Charvát**, participation).

*Přemýšlení s Arnoštem Gellnerem* [Thinking Together with Ernest Gellner]: a colloquy organized by the CEFRES, Charles University, Prague, EHESS Paris and Central European University at Prague on 28-29 November 1997 (**P. Charvát**, participation with the paper *Nationalism and Evangelization: the Case of Great Moravia*).

*Islam, Family and the Project of Civic Society*. A conference organized by Imam Musa Sadr Foundation, Beyrouth, Lebanon, 4 - 5 November 1997 (**M. Mendel**, participation).

*Ethnicity and Race in Europe and non-European World* University of Essex, 9-12 September 1997 (**P. Štěpánek**, participation with the paper *Armenian Question and Ottoman Response*).

*Transcription of Chinese into Czech*. Round table organized by Czech-Chinese Association, November 1997 (**H. Třísková**, convener).

---

## Research Activities, Study Tours Abroad

**J. Filipský**, Great Britain, 29 May - 7 July. Visited The Roehampton Institute, London, School of Oriental and African Studies, University of London, and The British Library to study English lexicology in connection with a long-term research lexicological project "Anglo-Indian Encounters. Words of Indian Origin in English". Second leg of a study trip under a TEMPUS - Phare scheme.

**J. Filipský**, India, 1-15 September. Visited the Tamilnadu Archives to study Madras (and Tamilnadu) Legislative Assembly Proceedings. Made an extensive tour of Tamilnadu and Karnataka states visiting temples and cultural monuments.

**B. Hruška**, Germany, 1 August - 30 September, visiting scholar at *Max-Planck-Institut* for the History of Science, Berlin. Investigation of the systems of knowledge in ancient Mesopotamia during the third through first millennia B.C., particularly the cuneiform lexical lists.

**O. Hulec**, South Africa, 15 October - 5 December. A study tour of the Departments of History, English and Vernacular Languages, University of Pretoria, University of South Africa, Rhodes University at Grahamstown, National Literary English Museum at Grahamstown, University of Durban-Westville, University of Natal, University of Cape Town. The tour was organized in the framework of the AS CR and Human Sciences Research Council project.

**L. Chaloupková**, Russia, 18 March - 8 April. Visited the St.-Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, the Mongolian Department of St. Petersburg State University, the St. Petersburg's Buddhist temple, the Oriental Institute of the Russian Academy of Sciences and the Publishing House

"Vostočnaya Literatura" in Moscow, review of their activities in the field of Mongolian and Tibetan Studies.

**P. Charvát**, Great Britain, 11-21 May 1997. A study tour of the Roman and early medieval sites of Yorkshire for students of the Department of History and History Teaching, Faculty of Education, Charles University, Prague.

**P. Charvát**, Turkey, 10 August - 3 September 1997. Participation in salvage excavations of the site of Tilbes Hüyük by Birecik by the *Misión Arqueológica Española en Turquía*. This year's investigations concentrated especially on the Early to Middle-Bronze Age urban layout dating to around 2,000 B.C.

**P. Charvát**, France, 19 October - 3 November 1997. Study of fifth-millennium seal impressions and motifs on painted pottery from the SW Iranian site of Susa, deposited at the Louvre Museum. A common AS CR - CNRS project under No. 24 of the List of Current Projects.

**L. Obuchová**, China, 9 September - 5 October 1997. Visited the Guangxi Academy of Social Sciences, Nanning, and Guangdong Academy of Social Sciences, Guangzhou. Participated in field research in villages among Zhuang and other minority nationalities with members of Zhuang Research Centre, Nanning.

**P. Štěpánek**, Turkey, October 1996 - May 1997, Austria, 17 November - 5 December 1997. Study concerning the second embassy of Herrman von Czernin to Constantinople in 1644/1645 in the archives of the Prime Ministry, Ottoman archives, Istanbul, and in *Haus-, Hof- und Staatsarchiv*, Wien.

---

### **Teaching Activities, Lectures, Seminars at Universities, etc.**

**V. Ando**, Course of Chinese language for physicians and students of Chinese medicine. Praha, 4 hours a month.

**J. Filipský**, Seminar in English Semantics, First Year, Follow-Up Magisterial Programme, Department of English Language and Literature, Faculty of Education, Charles University, Praha, Summer Term 1996/97, 4 hours fortnightly.

Seminar in English Pragmatics, Second Year, Follow-Up Magisterial Programme, Department of English Language and Literature, Faculty of Education, Charles University, Praha, Summer Term 1996/97, 2 hours every two weeks.

Seminar in English Pragmatics, Second Year, Follow-Up Magisterial Programme, Department of English Language and Literature, Faculty of Education, Charles University, Praha, Winter Term 1997/98, 4 hours every two weeks.

Seminar in English Semantics, First Year, Follow-Up Magisterial Programme, Department of English Language and Literature, Faculty of Education, Charles University, Praha, Winter Term 1997/98, 2 hours fortnightly.

Supervising 8 B.A. and 2 M.A. Theses at the Department of English Language and Literature, Faculty of Education, Charles University, Praha.

**B. Hruška**, Ancient History of Israel I-II. The Hussite Theological Faculty, Charles University, Praha, 2 hours a week.

The Gods and Heroes: The Epic of Gilgamesh. The Hussite Theological Faculty, Charles University, Praha, 2 hours a week.

The Cosmological Concepts of the Ancient Near East. The Hussite Theological Faculty, Charles University, Praha, 2 hours a week.

World Religions I-II (Egypt, Palestine, Mesopotamia, Islam). The Hussite Theological Faculty, Charles University, Praha, 4 hours a week.

Cultural History of the Ancient Near East. The Academy of Performing Arts, Praha, 8 hours, October-November.

**O. Hulec**, Moderní dějiny Jižní Afriky [Contemporary History of Southern Africa], Faculty of Philosophy, Charles University, Praha, Summer Term 1996/97, 2 hours a week.

**L. Chaloupková**, Course of Tibetan Language. State Language School, Praha, 4 hours a month.

**P. Charvát**, Introduction to the History and Culture of the pre-Greek and Roman Civilizations. Department of History, Faculty of Education, Charles University, Praha. Summer Term 1996/97, one hour a week.

History of the Crusades. Department of History, Faculty of Education, Charles University, Praha. Summer term 1996/97, one hour a week.

Introduction to the Prehistory of Bohemia and Moravia. Department of History, Faculty of Education, Charles University, Praha. Winter term 1997/98, one hour a week.

History of Ancient Mesopotamia. Department of History, Faculty of Education, Charles University, Praha. Winter term 1997/98, one hour a week.

Long-Distance Trade in Early Medieval Europe (First Millennium A.D.). Department of Archeology, Faculty of Philosophy, Masaryk University, Brno. Winter term 1997/98, one hour a week.

**A. Křikavová**, Islámské zahrady [Islamic Gardens]. Faculty of Architecture, Praha, total of 8 hours in April 1997.

Islámské umění [Islamic Art]. Academy of Music, Praha, total of 8 hours in May 1997.

**D. Marková**, Indian society, Faculty of Philosophy, Charles University, Praha, Summer term 1996/97, 2 hours a week; Supervising a M.A. thesis.

Contract course of Hindi Short story, University of Venice, Faculty of Languages and Literatures, May, 7 hours a week.

**M. Mendel**, Institute of the Study of Religions, Masaryk University, Brno; lecturer for medieval and modern Islam, supervision of theses and semestral papers.

**D. Nymburská**, Japanese language course, State Language School, České Budějovice, 10 hours a month.

**Ľ. Obuchová**, Lectures in Chinese Cultural History. Faculty of Philosophy, Charles University, Praha, Winter Term 1997/98, 2 hours a week.

Course of Chinese Language for Beginners. State Language School, Praha, 4 hours a month.

**J. Strnad**, Proseminar of Indology, Faculty of Philosophy, Charles University, Praha, 2 hours a week.

Course of Sanskrit, State Language School, Praha, 2 hours a week.

**P. Štěpánek**, Lectures on Ottoman history, University of Economics, Praha, October and November 1997.

---

### **Public lectures, Co-operation with the Media**

**J. Filipský**, Velká světová náboženství - Buddhismus [Great World Religions -Buddhism]. Nadace Cesty ke světlu, Praha, 26 March.

**J. Filipský**, Discussion with Indologists on the occasion of official release of the book "Bohové s lotosovými očima" [Gods with Lotus Eyes], Prague Book Fair, 9 May.

**R. Heřman**, Teorie a praxe japonského "čajového obřadu" [The Theory and Practice of the Japanese "Tea Ceremony"]. Frýdek-Místek, 14 June; Benešov u Prahy, 22 November.

**R. Heřman**, Cesta čaje I.-IV. [The Way of Tea I-IV]. Klub Blanická 28, Praha, October 1997 to January 1998.

**R. Heřman**, Tradice a současnost v japonské kultuře [Tradition and Modernity in Japanese Culture], Czech Radio, Mikrofórum, 19 April.

**R. Heřman**, Duchovní život Japonců [Spiritual Life of the Japanese]. Czech Radio, Doteky víry, 28 June.

**J. Holman**, Indie na cestě k federaci - ústavní reformy v letech 1919-1935 [India on the Road to Federation: Constitutional reforms in 1919-1935]. Institute of Indology, Charles University, Praha, 16 April.

**B. Hruška**, Dálkový obchod v Sumeru [Long Distance Trade in Sumer]. Náprstek Museum, Praha, 23 October.

**B. Hruška**, Matka Tereza (Mother Theresa). Translation of screenplay. Czech TV, 29 August.

**B. Hruška**, Století válek [The Century of Wars]. Parts XVI-XIX. Consultant and translator of the screenplay. Czech TV, December.

**O. Hulec**, O rasové netolerantnosti [On Racial Intolerance]. České centrum pro vyjednávání a řešení konfliktu, April.

**L. Chaloupková**, "50. výročí Vnitřního Mongolska" [The 50th anniversary of Inner Mongolia]. Society of the Friends of Mongolia, Prosiměřice u Znojma, 31 May, and Czech-Chinese Society, Náprstkovo muzeum, 25 June.

**L. Chaloupková**, Cooperation with the Czech television in 4 parts documentary TV film about Mongolia: (1. *Natural conditions, historical background, Buddhism*; 2. *Nomadic way of life, traditions*; 3. *Culture, education, social life*; 4. *Ulan-Bator. Democratic changes in Mongolia*).

**P. Charvát**, Svatý Vojtěch [Saint Adalbert of Prague]. A public lecture at the Hradec-Králové museum, 9 April, and at the Kolín-nad-Labem museum on 10 April.

**P. Charvát**, O pokřtění Čech [On the Christianization of Bohemia]. A public lecture at Čáslav, 23 April.

**P. Charvát**, České země a Hedvábná cesta ve středověku [The Czech Lands the Silk Road in the Middle Ages]. A public lecture at the National museum, Prague, 29 April.

**P. Charvát**, Egypt a Mezopotámie v době prehistorické [Egypt and Mesopotamia in the Prehistoric Age]. A public lecture at the Náprstek museum, Prague, 16 October.

**P. Charvát**, Čáslav jako krajské středisko ve středověku [The Town of Čáslav as a Regional Centre throughout the Middle Ages]. A public lecture at Čáslav on 4 December.

**P. Charvát**, Kronika česká [The chronicle of Bohemia and Moravia]. A TV series. Author of 9 parts and moderator of the following 11 parts. Czech TV, First Channel, January to May 1997, twenty minutes a week.

**J. Kolmaš**, Tibetská kniha mrtvých [Tibetan Book of the Dead]. Lyra Pragensis, 7 January and 9 October, 2 hours' programme.

**J. Kolmaš** (with L. Chaloupková and M. Procházka), Trojí klenot: Tibet, tibetský buddhismus, tibetská medicína [Triple Gem: Tibet, Tibetan Buddhism, Tibetan medicine]. Český rozhlas, stanice Vltava, 20 and 27 January, 90 minutes' programme.

**J. Kolmaš**, 75. výročí založení Orientálního ústavu [75th Anniversary of the Oriental Institute]. Český rozhlas, stanice Praha, 25 January, 30 minutes' interview.

**J. Kolmaš**, Po Ťü-i, Datlovník v meruňkovém sadu [Po Chü-i, The date tree in apricot orchard]. Český rozhlas, stanice Vltava, 20 April, 30 minutes' programme.

**J. Kolmaš**, Po stopách objevovatelů Tibetu [In the Footsteps of the Discoverers of Tibet]. Brno, Faculty of Natural Sciences, Masaryk University, 14 May; Praha, Institute of Organic Chemistry and Biochemistry AS CR, 28 May.

**J. Kolmaš**, O Tibetu a tibetském buddhismu [Tibet and Tibetan Buddhism]. Český rozhlas, Radiožurnál, 24 May, 50 minutes' interview.

**J. Kolmaš** (with J. Vaniš), Vzpomínka na Tibet [Recalling Tibet]. Česká televize, 1 September, 15 minutes' interview.

**J. Kolmaš**, O orientalistice, náboženství v Číně, atd. [Oriental Studies, Religion in China, etc.]. Český rozhlas 2, stanice Praha "Káva u Kische", 20 December, 60 minutes' talk.



**A. Křikavová, Hlavní rysy islámského umění [Main Features of Islamic Art]. Popular University, 3 April.**

**A. Křikavová, Kniha a kaligrafie v islámském světě [The Book and Calligraphy in the Islamic World]. Popular University, 10 April.**

**A. Křikavová, Islámská architektura [Islamic Architecture]. Popular University, 24 April.**

**A. Křikavová, Člověk a příroda v islámském světě [Man-Nature Relations in the Islamic World]. Popular University, 6 November.**

**A. Křikavová, Islámské zahrady [Islamic Gardens]. Popular University, 13 November.**

**A. Křikavová, Český cestovatel profesor Josef Wünsch [Czech Traveller Prof. J. W. On the occasion of the 90th anniversary of his death]. Rokycany, 6 October.**

**A. Křikavová, Vztahy Íránu a dvora císaře Rudolfa II. [The Relation between the Court of the Emperor Rudolf II. and Iran]. Radio Frekvence 1, 19 May.**

**D. Marková, Indická žena a rodina [Indian woman and family]. Divadlo Husa na provázku, Brno, 12 February.**

**D. Marková, Obraz Indie v hindské literatuře [India as Reflected in Hindi Literature]. Divadlo Husa na provázku, Brno, 23 April.**

**D. Marková, Beseda o knize Indie a Indové 6.12.1996 [Talk on the Book India and the Indians]. Čajovna Bílý slon, Olomouc, 23 October.**

**D. Marková, Indové a my: proč si někdy nerozumíme? [Indians and Us - why do we sometimes misunderstand each other?]. Moravské muzeum, Brno, 5 November.**

**M. Mendel, Classical Islam as the Ideological Concept of the Present Political Opposition. Institute of Organic Chemistry and Biochemistry AS CR, Prague, 22 October.**

**M. Mendel, The Shaping of Modern Arab States. Faculty of Economy, Charles University, Prague.**

**M. Mendel, Commentaries on the recent developments in the Islamic world. Czech TV 2 (five times a year).**

**Ľ. Obuchová, Studio šest: "Čína a Hongkong" [Studio at six: China and Hongkong]. ČT1 [The first programme of the Czech Television], 17 June.**

**Ľ. Obuchová, Yang boshi guo zhongqiujie [Foreign doctor celebrates Middle Autumn Festival]. Guangxi dianshitai [Guangxi Television], December.**

**Ľ. Obuchová, Doteky víry. O dnešní Číně [Touches of Faith. On contemporary China]. Radio Praha 1, Radiojournal, 1 November.**

**S. Pantůček, Moderní tuniské povídky [Modern Short Stories from Tunisia]. Opus Arabicum, Praha, 20 March.**

**J. Pečirková, Heinrich Schlieman and the Discovery of Troy. Czech TV 1, 8 January.**

**J. Strnad**, Psychologické koncepce jógy podle Pataňdžaliho Jógasúter [Psychological Concepts of Yoga according to Patajali's Yogasūtras], 12 March.

---

## Main Publications<sup>2</sup>

### Books

**V. Ando**, *Klasická čínská medicína. Základy teorie I.* 3. vydání. [Classical Chinese Medicine. Basic Theory I.]. Third edition. Svítání, Hradec Králové 1997. 396 pp.

**V. Ando**, *Klasická čínská medicína. Základy teorie III.* [Classical Chinese Medicine. Basic Theory III.]. Svítání, Hradec Králové 1997. 267 pp.

**V. Ando, V. Liščák, J. Strnad et al.**, *Všeobecná encyklopedie*. Díl 2. G-k. [The General Encyclopaedia. Vol. 2. G-k]. Entries on Chinese philosophy, Taoism and qigong; Entries on Chinese history before 1900 and Chinese Buddhism; Entries on Indian religions and philosophy. Nakladatelský dům, Praha 1997.

**V. Ando, L. Chaloupková, V. Liščák, J. Strnad et al.**, *Všeobecná encyklopedie*. Díl 3. M-r. [The General Encyclopaedia. Vol. 3. M-r]. Entries on Chinese philosophy, Taoism and qigong; Entries on Tibetan Buddhism; Entries on Chinese history before 1900 and Chinese Buddhism; Entries on Indian religions and philosophy. Nakladatelský dům, Praha 1997.

**V. Ando, J. Filipský, J. Kolmaš, V. Liščák et al.** (transl. from German and revision of the text), *Lexikon východní moudrosti. Buddhismus, hinduismus, taoismus, zen* [Encyclopaedia of Eastern Wisdom. Buddhism, Hinduism, Taoism, Zen]. Votobia-Victoria Publishing Praha, Olomouc 1996 [published in 1997].

**J. Filipský** (transl. from French), Albert Châtelet - Bernard Philippe Groslier *et al.*, *Světové dějiny umění* [History of World Art]. Jihovýchodní Asie [Southeast Asia], pp. 617-656. Agentura Cesty, nakladatelství a vydavatelství, Praha 1996 [published in 1997].

**J. Filipský, P. Charvát, J. Kolmaš, V. Liščák, V. Miltner, J. Pečirková, J. Prosecký et al.**, (transl. from English), *Mytologie světa. Ilustrovaný průvodce* [World Mythology. An Illustrated Guide]. Nakladatelství Slovart, Praha 1997, Near East, pp. 56-67, India, pp. 68-87, China, pp. 88-101, Tibet and Mongolia, pp. 102-109, Greece, pp. 124-165, Central and Eastern Europe, pp. 206-213, Southeast Asia, pp. 300-307.

**J. Filipský, B. Hruška, J. Kolmaš, J. Prosecký et al.**, *Duchovní prameny života. Stvoření ve starých mýtech a náboženstvích* [Spiritual Sources of Life. Creation of the World in Ancient Myths and Religions]. Introduction, pp. 11-15; Sumer, pp. 36-70; Assyria and Babylonia, pp. 71-105, 146-148; India, pp. 233-269, 298-307; Tibet, pp. 327-350. 2<sup>nd</sup> ed., Vyšehrad, Praha 1997.

**J. Filipský et al.**, *Bohové s lotosovými očima* [Gods with Lotus Eyes]. Vedic Mythology, pp. 70-98, Mythology of the Tamils, pp. 314-334. 2<sup>nd</sup> revised ed., Vyšehrad, Praha 1997.

**J. Filipský**, Preface to the Czech edition. In: Robert C. Lester: *Buddhismus. Cesta k osvícení* [Buddhism. Path to Nirvana]. Prostor, Praha 1997, pp. 7-10

**B. Hruška** (transl. from German), Hans-Christian Huf *et al.*, *Sfinga. 2. Tajemství dějin [Sphinx. Geheimnisse der Geschichte]*. Knižní klub Ikar, Praha 1997, 240 pp.

**L. Hřebíček**, *Lectures on Text Theory*. Oriental Institute, Prague 1997, 191 pp. (The book was sponsored by Grant Agency of the Czech Republic and by the foundation Czech Literary Fund.)

**O. Hulec**, *Dějiny Jižní Afriky [History of South Africa]*. Nakladatelství Lidové noviny, Praha 1997, 345 pp.

**J. Kolmaš**, "Introductory Note". In: *Archív orientální. Index to Volumes 1-60 (1929-1992)*. Comp. and ed. by Ľ. Obuchová with the assistance of J. Kolmaš and B. Hruška. *ArOr* 64, 1996, 4, pp. 7-8.

**J. Kolmaš** (co-author, together with J. Vaniš, V. Sís and P. Kvaerne), *Recalling Tibet*. Oslo - Praha 1997, 160 pp. Chapter "In the Footsteps of the Discoverers of Tibet", pp. 7-14.

**J. Kolmaš** (co-author, together with J. Vaniš, V. Sís and P. Kvaerne), *Vzpomínka na Tibet [Recalling Tibet]*. Oslo - Praha 1997. Chapter "Ve šlépějích objevovatelů Tibetu" [In the Footsteps of the Discoverers of Tibet], pp. 7-15.

**A. Křikavová**, *Islámské zahrady*. [Islamic Gardens]. Popular University Publishing House, Praha 1997, 140 pp.

**A. Křikavová, Ľ. Obuchová** (eds.), *Krajina v dějinách člověka [Landscapes in Human History]*. *Zpravodaj České orientalistické společnosti, zvláštní číslo 1997 [Special issue of the Bulletin of the Czech Oriental Society, 1997]*. ČOS - Dar Ibn Rushd, Praha 1997, 86 pp.

**A. Libický & J. Jiroušková** (eds. and transl.), *Slyším tvé volání (Výběr z africké poezie) [Hearing Your Calling. Selected African Poems]*. Společnost přátel Afriky, Praha 1997, 40 pp.

**V. Liščák, O. Frankenberger, J. Fidler et al.**, *Kdo byl kdo. Slavní vojevůdci [Who Was Who. Famous War-lords]*. Entries on Master Sun, Master Wu, Qin Shi Huang Di, Wu Di, Li Guang, Hong Xiuquan, Wang Jian, Guan Yu, Tang Tai Zong, Yue Fei, Chinghis Khan, Batu, Qubilai, Abahai, Zheng Chenggong. Libri, Praha 1997.

**D. Marková**, Pod příkrovem islámu [Under the Cover of Islam]. In: M. Krása, D. Marková, D. Zbavitel: *Indie a Indové - od dávnověku k dnešku [India and the Indians - from the prehistoric times up to the present]*. Vyšehrad, Praha 1997, pp. 83-145.

**D. Marková**, Indie dneška [India of Today]. In: *Ibid.*, pp. 321-382.

**M. Mendel**, *Džihád. Islámské koncepce šíření víry [Jihad. Muslim Concepts of Spreading the Faith]*. Atlantis, Brno 1997, 231 pp.

**M. Mendel & J. Bečka**, *Islám a české země [Islam and the Czech Lands]*. Votobia, Praha 1997, 210 pp.

**V. Miltner**, *Buddhismus [Buddhism]*. Tematický sešit - Základy společenské výchovy, Scholaforum, Ostrava 1997.

**V. Miltner**, *Malá encyklopedie buddhismu* [Shorter Encyclopaedia of Buddhism]. Práce, Praha 1997, 237 pp.

**V. Miltner** (transl. from Sanskrit), *Kámasútra aneb Poučení o rozkoši* [The Kēmasūtra, or Discourse on Pleasure]. New ed., Cosmopolitan, Praha 1997, 143 pp.

**V. Miltner**, *“Čtverácká” kuchařka aneb recepty ze čtyř přísad* [“Four-bit” Cookbook or Recipes from Four Ingredients]. Academia, Praha 1997.

**L. Obuchová** (transl. from English into Slovak), *Kórea. Údaje a fakty* [Facts about Korea]. Velvyslanectví Korejské republiky v ČR - Nakladatelství Jan Krigl, Praha 1997, 199 pp.

**L. Obuchová** (comp. and ed.), *Archív orientální - Index to volumes 1-60 (1929–1992)*. With the assistance of Josef Kolmaš and Blahoslav Hruška. Oriental Institute, Praha 1996, 355 pp. *Archív orientální*, 64 (1996), fourth issue. [Appeared in 1997.]

**L. Obuchová, Z. Heřmanová** (eds.), *O kultuře čaje v Číně. Čajová zastavení. Sborník statí* [On Tea Culture in China. Tea Rests. Collection of papers]. Česko-čínská společnost, Praha 1997, 74 pp.

**S. Pantůček** (ed. and transl. from Arabic), *Moderní syrské povídky* [Modern Short Stories from Syria]. Dar Ibn Rushd, Praha 1997, 224 pp.

**J. Prosecký** (transl. from German), Alfred Jepsen, *Královská tažení ve starém Orientu. Od Sinuheta k Nabukadnezarovi*. [Royal Conquests in Ancient Orient. From Sinuhet to Nebuchadnezzar]. 2<sup>nd</sup> edition, Vyšehrad, Praha 1997, 240 pp.

**R. Svobodová**, Epilogue “Vikram Séth - velký román ještě žije” [Vikram Seth - the Great Novel Still Lives]. In: Vikram Seth, *Vhodný nápadník* [A Suitable Boy], 2., Knižní klub, Praha 1997, pp. 853-863.

---

[2\)](#) Abbreviations: *ArOr* - Archív orientální, Praha 1929-; *NO* - Nový Orient, Praha 1945-.

---

### Articles, Contributions to Conference Proceedings

**G. Altmann, Eran Erat, & L. Hřebíček**, Word Length Distribution in Turkish Texts. *Glottometrika* 15, 1996, pp. 195-204. [Appeared in 1997.]

**K. Břeňová**, **První židovská diaspora v Egyptě [The First Jewish Diaspora in Egypt]**. *NO* 52, 1997, pp. 254-256.

**J. Filipský**, Za Vladimírem Miltnerem [Obituary of Vladimír Miltner]. *Dotek*, 11/1997.

**J. Holman**, Západní Bengálsko - bašta indického komunismu? [West Bengal: A Stronghold of Indian Communism?]. *NO* 52, 1997, pp. 41-45.

**J. Holman**, Indické státy, centrum a “opravdová federace” [Indian States, the Centre and a “Genuine Federation”]. *NO* 52, 1997, pp. 250-253.

- B. Hruška**, Sumerské hledání posvátného světa [Sumerian Search for the Sacred World]. *NO* 52, 1997, pp. 5-10.
- B. Hruška**, Sumerské písanky a cvičebnice [Sumerian Exercise Books]. *NO* 52, 1997, pp. 129-132.
- B. Hruška**, Sumerské představy království [Sumerian Ideas of the Kingship]. *NO* 52, 1997, pp. 371-375.
- B. Hruška**, Víno v biblické Písni písní [Wine in the Biblic Song of Songs]. In: *In vino veritas et musae*, Buchlovice 1997, pp. 5-15.
- L. Hřebíček, & G. Altmann**, The Levels of Order in Language. *Glottometrika* 15, 1996, pp. 38-61. [Appeared in 1997.]
- L. Hřebíček**, Word Associations and Text. *Glottometrika* 15, 1996, pp. 96-101. [Appeared in 1997.]
- L. Hřebíček**, Word Frequency and Word Location in a Text. *ArOr* 64, 1996, pp. 339-347. [Appeared in 1997.]
- L. Hřebíček**, Text and Interpretation. In: Petr Zemánek (ed.), *Studies in Near Eastern Languages and Literatures. Memorial volume of Karel Petráček*. Oriental Institute, Prague 1996, pp. 279-286. [Appeared in 1997.]
- L. Hřebíček**, Význam v poetice, mystice a jinde [Meaning in poetics, mysticism and elsewhere]. *NO* 52, 1997, pp. 352-354.
- O. Hulec**, Černá tvář a česká xenofobie [Black Face and Czech Xenophobia]. *NO* 52, 1997, pp. 325-328.
- O. Hulec**, Holubovy cestopisy ve světle dneška [Travel Books by Holub and Their Relevance at This Time], *NO* 52, pp. 296-300.
- D. Chaloupka**, Japonci v Paříži I.: Kiyoshi Hasegawa [The Japanese in Paris I.]. *NO* 52, 1997, pp. 70-73, 4 photos; Japonci v Paříži II.: Tsuguharu (Tsuguji) Foujita. [The Japanese in Paris II.]. *NO* 52, 1997, pp. 272-275, 3 photos.
- D. Chaloupka**, Současná japonská grafika. Výstava: Praha, Národní technické muzeum, II.-III. 1997 [Contemporary Japanese Graphic Art. An Exhibition]. *NO* 52, 1997, pp. 150-151, 2 photos.
- D. Chaloupka**, Buchillustrationen von Alfred Justitz. *Judaica Bohemiae* 43, 1997, pp. 145-151, 3 photos.
- D. Chaloupka - S. Pavlasová**, Země pyramid a faraónů. Rozhovor s kurátorkou výstavy [Country of Pyramids and Pharaohs. Interview with Curator of Exhibition]. *NO* 52, 1997, pp. 226-227.
- D. Chaloupka - V. Novák**, Unusual Composition: A Textile of Islamic Provenance as a Part of a Torah Curtain. *ArOr* 65, 1997, pp. 271-274, 2 ills.
- L. Chaloupková**, The Tibetan Dharani Collection in the Library of the Oriental Institute, Prague. *ArOr*, Supplement to 2/65, 1997, 68 pp.

**L. Chaloupková**, Burjatský epos o Geserovi [Buriat Epic about Geser]. *NO* 52, 1997, pp. 21-24.

**L. Chaloupková**, "O tibetskoi kolekcii dharani v Prage" [About the Tibetan Dharani Collection in Prague"]. Paper presented to the VIIth International Congress of Mongolists in Ulan-Bator, 8 pp.

**P. Charvát**, Kolínsko, Čechy a Francie v době románské, 10.-12. století [The Kolín nad Labem Region, Bohemia and France in the Romanesque Period, 10th-12th Century]. *Práce muzea v Kolíně, řada společenskovední VI, 1996, pp. 207-216* [Appeared in 1997.]

**P. Charvát**, On Sealings and Officials: Sumerian DUB and SANGA, c. 3500-2500 B.C. In: P. Zemánek (ed.), *Studies in Near Eastern Languages and Literatures. Memorial Volume of Karel Petrůček*. Oriental Institute, Prague 1996, pp. 181-192. [Appeared in 1997.]

**P. Charvát**, The Czech Lands, their Vicinity and the Silk Road in the Middle Ages - a Sample of Bibliography. *ArOr* 64, 1996, pp. 411-422. [Appeared in 1997.]

**P. Charvát**, Seit wann kennt Mitteleuropa chinesische Seide? In: *Pravěk n. ř.*, Brno 1995, pp. 181-188. [Appeared in 1997.]

**P. Charvát**, Od nedohledna do nedohledna: Vnímání času v civilizacích starověké Mezopotámie [From Infinity to Infinity: The Perception of Time in the Civilizations of Ancient Mesopotamia]. *Archeologické rozhledy*, 49, 1997, pp. 274-277.

**P. Charvát**, Archives before Writing. *ArOr* 65, 1997, pp. 126-128.

**P. Charvát**, Awaren, Slaven und Römer: Antisches Kulturgut im Frühmittelalter Mährens. *CIVIS - Studi e testi* (Trento, Italia), XXI, 1997, pp. 15-24.

**P. Charvát**, Země svobodných a domov statečných: Krajina pravěkého Předního Východu jako prostor sociální diferenciacie [The Land of the Free and Home of the Brave - Landscape as a Coordinate of Social Evolution in the Ancient Near East]. In: A. Křikavová & Ľ. Obuchová (eds.), *Krajina v dějinách člověka* [Landscapes in Human History]. A special issue of *Zpravodaj České orientalistické společnosti*, Praha 1997, pp. 9-18 and 83-84.

**P. Charvát**, Hrady v podlesí: Středověké Vraclavsko do roku 1300 [The Woodland Castles - The Vraclav Region, E Bohemia, in the Middle Ages up to 1300]. In: M. Skřivánek (ed.), *Pomezí Čech a Moravy*, Vol. 1. Sborník prací ze společenských a přírodních věd pro okres Svitavy. Litomyšl, SOA Svitavy se sídlem v Litomyšli 1997, pp. 7-42.

**J. Jiroušková**, Ndžoja - nejvýznamnější panovník Bamunu [Njoya - the Most Important Sovereign of Bamun]. *NO* 52, 90-94.

**J. Jiroušková**, Proč lidé mluví různými jazyky? Proč pavouci tkají sítě v tmavých rozích? [Why Human Beings Speak Different Languages? Why Spiders Weave Their Webs in Dark Corners]. *NO* 52, 1997, pp. 2, 5.

**J. Kolmaš**, Vzpomínka na Danušku Šťovíčkovou-Heroldovou (19.2.1929-30.10.1976) [Recalling D. Š.-H.]. *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti* 3/1 (March 1997), pp. 3-5.

**J. Kolmaš**, O tibetské klasické literatuře [Classical Tibetan literature]. *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti* 3/2 (June 1997), pp. 5-6.

**J. Kolmaš**, Cena ministra vědeckému pracovníkovi Orientálního ústavu [The Oriental Institute Scholar /Petr Charvát/ Awarded Ministerial Prize]. *NO* 52, 1997, pp. 36-37.

**J. Kolmaš**, Překládání buddhistických sůter: Fenomén sociokulturního přenosu [Translating Buddhist Sūtras: a Phenomenon of Socio-cultural Transfer]. *NO* 52, 1997, pp. 64-67.

**J. Kolmaš**, Barmská disidentka čestnou doktorkou Karlovy univerzity [Burmese lady dissident /Aung San Suu Kyi/ becomes Doctor *h.c.* of the Charles University]. *NO* 52, 1997, pp. 84-85.

**J. Kolmaš**, Řeč profesora Jaroslava Průška na rozloučenou s Orientálním ústavem, přednesená dne 11. března 1971 [Professor J. P.'s Valedictory Speech in the OI Delivered on 11 March 1971]. *NO* 52, 1997, p. 120.

**A. Křikavová, Poušť jako domov [Desert as a Home]. In: H. Svobodová (ed.), Krajina jako domov (Landscape as a Home). IALE - International Association of Landscape and Environment, Amsterdam-Žďár nad Sázavou 1996, pp. 27-33. [Appeared in 1997.]**

**A. Křikavová**, Svět za hradbami města. Krajina v islámském světě [The World beyond the Town. Landscape in the Islamic World]. In: *Krajina (v dějinách člověka)* [Landscape - in Human History]. Česká orientalistická společnost - Dar Ibn Rushd, Prague 1997, pp. 29-41.

**A. Křikavová**, Měch na pouti světem [The Leather Bag Passing over the World]. *NO* 52, 1997, pp. 146-149.

**A. Křikavová, Perská poselstva u dvora císaře Rudolfa II. [The Persian Deputations at the Court of the Emperor Rudolf II].** *NO* 52, 1997, pp. 182-185.

**A. Křikavová, Poselstva císaře Rudolfa II. ke dvoru perského šáha Abbáse I. Velikého [The Deputations of the Emperor Rudolf II to the Court of the Persian Shah Abbas I, The Great].** *NO* 52, 1997, pp. 223-225.

**V. Liščák**, Neklidný Východní Turkestán [Restless Eastern Turkestan]. *NO* 52, 1997, pp. 161-168.

**V. Liščák**, The Silk Road and the Advent of Buddhism in China, *ArOr* 65, 1997, pp. 297-306.

**V. Liščák, Čína očima ruského lékaře [China through the eyes of a Russian physician].** *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti* [Bulletin of the Czech-Chinese Society] 3, 1997, 2, pp. 9-11.

**V. Liščák, Ottův slovník naučný a prof. Rudolf Dvořák [Otto's Encyclopaedia and Professor Rudolf Dvořák].** *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti* [Bulletin of the Czech-Chinese Society] 3, 1997, 2, pp. 1-3.

**V. Liščák, Hongkong v očekávání změn [Hong Kong Awaiting Changes].** *NO* 52, 1997, pp. 48-49.

- D. Marková**, Motif of Food and Eating in Hindi Literature, *ArOr* 65, 1997, pp. 71-83.
- D. Marková**, Indie a střední Evropa - otázky porozumění [India and Central Europe - Problems of Mutual Understanding]. *Vesmír*, 76, 1997, pp. 36-38.
- D. Marková**, Přepadení na Koňáku [Assaults at the Connaught Place], *NO* 52, 1997, pp.18-20.
- D. Marková**, Specifické postavení indické muslimky [Specific Status of Indian Muslim Woman]. *Religio* (Brno) 5, 1997, pp. 15-19.
- D. Marková**, Hindská literatura: Prémčand, Toto je moje vlast. [Hindi Literature: Premchand, This is My Motherland]. *Okruh* (Most), 4, 1997, pp. 14-15.
- D. Marková**, Cek fauj... gĚne [Czech Military Songs]. *SĚr-sansĚr* (New Delhi), 2, 1997, pp. 5-8.
- D. Marková**, Ještě jednou Vikram Seth [Vikram Seth Once More]. *NO* 52, p.269.
- D. Marková**, Tam, kde svítá, je Orient [Orient is Where the Day Dawns]. *NO* 52, 1997, pp. 379-381.
- V. Miltner**, Z Kurukšetry do Říma? [From Kurukshetra to Rome?]. *NO* 52, 1997, pp.102-104.
- V. Miltner**, A jejich rozpor je trvalý. [And their Contradiction is Permanent]. *NO* 52, 1997, pp. 315-317.
- M. Mendel**, Sémantika islámských pojmů jako nástroj sociální komunikace [Semantics of Islamic Terms as an Instrument of Social Communication. Some Conclusions of a Content Analysis]. *Religio*. Review of the Society for the Study of Religions, 2/1997, Philosophical Faculty, Masaryk University, Brno.
- M. Mendel**, Ideologická rétorika a "Realpolitik" na Blízkém východě I, II [Ideological Rhetoric and "Realpolitik" in the Near East I, II]. *NO* 52, 1997, pp. 125-128, 168-171.
- M. Mendel**, Pouť ke Ka'abě - duchovnímu středu islámu [Kaaba Pilgrimage - Travelling to the Spiritual Center of Islam]. *NO* 52, 1997, pp. 133-138.
- M. Mendel**, Je možný "helsinský proces" na Blízkém východě? [Possibility of the Helsinki Process in the Near East]. *NO* 52, 1997, pp. 281-284.
- Ľ. Obuchová**, Třetí strana "čínského trojúhelníku" [Third Side of "the Chinese Triangle"]. *hn na víkend* (Příloha Hospodářských novin), 3/1997, 17. 1. 1997, pp. 3-4.
- Ľ. Obuchová**, Co nám přinese ohnivý buvol? Tradiční oslavy Nového roku v Číně. [What Can the Flaming Ox Bring Us? Traditional New Year Celebrations in China.] *NO* 52, 1997, pp. 15-18.
- Ľ. Obuchová**, Kultura knihy v Číně [Book Culture in China]. *Čtenář* 49 (1997), pp. 16-19.
- Ľ. Obuchová**, Číňané vítají rok ohnivého Buvola. [The Chinese Welcome the Flaming Ox Year]. *Večerník Praha* 7. 2. 1997, p. 11.



**Ľ. Obuchová, Nová vydavatelská politika v Čínské lidové republice [New Publishing Policy in the People's Republic of China].** *Čtenář* 49 (1997), pp. 108-110.

**Ľ. Obuchová, Kult vzdělanosti ve staré Číně I. Školství a obsah studia [Scholarship Cult in Ancient China I. School System and Content of Education].** *NO* 52, 1997, pp. 139-143.

**Ľ. Obuchová, Kult vzdělanosti ve staré Číně II. Úředníci a zkouškový systém [Scholarship Cult in Ancient China II. Officials and Examination System].** *NO* 52, 1997, pp. 174-177.

**Ľ. Obuchová, Číňané a čaj [The Chinese and the Tea].** In: *O kultuře čaje v Číně. Čajová zastavení. Sborník statí [On Tea Culture in China. Tea Breaks. Collection of papers]. Česko-čínská společnost, Praha 1997, pp. 15-19.*

**Ľ. Obuchová, Svátky čaje v jižní Číně [Tea Festivals in South China],** In: *Ibid.*, pp. 69-71.

**Ľ. Obuchová,** History of Charles University in Chinese Language. *ArOr* 65, pp. 121-122.

**Ľ. Obuchová, Hongkongský otazník a vztahy v Tchajwanské úžině [Hongkong Question and the Relationships in the Taiwan Straits].** *NO* 52, pp. 204-206.

**Ľ. Obuchová,** Glimpses of contemporary Chinese research on literatures of minority nationalities. *ArOr* 65, 1997, pp. 195-204.

**Ľ. Obuchová,** Good-bye, Hongkong! *S Magazín*, 28. 6. 1997, pp. 14-15.

**Ľ. Obuchová, Vztah čínských literátů ke krajině (Liou Cung-jüan a jeho "krajinařské eseje") [The Relationship of Chinese Men of Letters to the Landscape (Liu Zongyuan and his "Landscape Essays").** In: *Krajina v dějinách člověka [Landscapes in Human History]. ČOS - Dar Ibn Rushd, Praha 1997, pp. 55-78.*

**Ľ. Obuchová, Rozmach jihočínské ekonomiky a menšinové národnosti I. Sto a jedna cesta k bohatství [Economic Boom in South China I. Hundred-and-one Ways to Wealth]** *NO* 52, 1997, pp. 321-325.

**Ľ. Obuchová, Rozmach jihočínské ekonomiky a menšinové národnosti II. Z výrobců spotřebitelé [Economic Boom in South China I. Transformation of Producers into Consumers].** *NO* 52, 1997, pp. 361-365.

**S. Pantůček, Egyptské detektivky pro děti [Detective Stories for Children from Egypt].** *NO* 52, 1997, pp. 67-70.

**S. Pantůček** (translation from Arabic) Kúlít Suhajl Chúrí, Devátá povídka [Ninth Story]. *NO* 52, 1997, pp. 153-155.

**S. Pantůček** (translation from Arabic), Hasan Nasr, Zvláštní záliby. Smrtný smích [Strange Delights. Death Laugh]. *NO* 52, 1997, pp. 388-391.

**J. Pečirková,** Ancient Imperialism - Rome and Assyria. *ArOr*, 65, 1997, pp. 231-240.

**J. Pečirková, Aššurbanipal a pád asyrské říše [Assurbanipal and the Fall of the Assyrian Empire].** *NO* 52, 1997, pp. 172-174.

**J. Pečirková, Themistoklés a Artaxerxés aneb osud politiků [Themistocles and Artaxerxes or the Fate of Politicians].** *NO* 52, 1997, pp. 328-330.

**(-red-),** Vladimír Miltner in memoriam. *NO* 52, 1997, pp. 314-315.

**J. Strnad,** Nerovnoměrnost, dynamika inovací a spotřeby v pozdně středověké Indii [Disproportionality, the Dynamics of Innovations and of Consumption in Late Mediaeval India]. In: *Kritéria a ukazatelé nerovnoměrného vývoje v evropských dějinách [The Criteria and Indicators of Disproportional Development in European History]. Seminář obecných dějin při Ústavu světových dějin FFUK, Praha 1997,* pp. 133-152.

**R. Svobodová,** Glimpses of the very Beginnings of Indian Nationalism, *ArOr* 65, 1997, pp. 63-70.

**R. Svobodová,** Počátky západní vzdělanosti v Indii [Beginnings of Western Education in India]. *NO* 52, 1997, pp. 63-70.

**R. Svobodová,** Vikram Séth - Dickens nebo Tolstoj konce dvacátého století? [Vikram Seth - Dickens or Tolstoy of the End of the 20th Century?]. *NO* 52, pp. 151-153.

**J. Šrajerová,** John King Fairbank a jeho knihovna [John King Fairbank and his Library]. *NO* 52, 1997, pp. 234-238.

**H. Třísková, Čína bez Tenga [China without Deng].** *NO* 52, 1997, pp. 121-125.

**H. Třísková,** *Rhythmical Behavior of Chosen Monosyllabic Lexical Items of Spoken Standard Chinese.* Paper prepared for the 6<sup>th</sup> International Conference on Chinese Linguistics, June 19-21, 1997, Leiden.

---

## Books in Press

**V. Ando** (transl. from Chinese, with notes), Ma Li-tchang: *Umění pěstování čchi a ozdravění těla* [Ma Litang: The Art of Cultivating the *qi* and Restoring the Body]. Svítání, Hradec Králové 1998, 196 pp.

**J. Filipský - J. Vacek** (translated from Sanskrit), *Bhagavadgíta* [The Bhagavadgita]. 2<sup>nd</sup> revised and enlarged edition, Votobia, Praha.

**J. Filipský** (translated from English), Madhu Bazáz Wanguová: *Hinduismus*. Nakladatelství Lidové noviny, Praha.

**J. Filipský,** *Encyklopedie indické mytologie* [Encyclopaedia of Indian Mythology]. Libri, Praha.

**J. Filipský,** Láska v indickém písemnictví [Love in Indian Literature]. In: *Kruh prstenu* [Circle of a Ring]. Nadace Universitas Masarykiana, Brno.

**B. Hruška, J. Pečirková, J. Prosecký** (transl. from English), Michael Roaf: *Svět starověkého Předního východu [Cultural Atlas of Mesopotamia and the Ancient Near East]*. Knižní klub, Praha.

**L. Chaloupková** (translation from Czech into Russian), J. Kolmaš: *Svjaščennye teksty buddizma [Buddhist Sacred Scriptures]*. "Vostočnaya literatura", Moscow, 102 pp.

**P. Charvát**, *On People, Signs and States - Spotlights on Sumerian Society, c. 3500-2500 B.C.* Oriental Institute, AS CR, Prague.

**J. Kolmaš**, Akomodace - předchůdce aggiornamenta? [Accommodation - precursor of aggiornamento?]. In: *Autumn Floods. Essays in Honour of Marián Gálik*. Zürich.

**J. Kolmaš**, *Svjaščennye teksty buddizma. "Vostočnaya literatura", Moscow.*

**J. Kolmaš** (transl. from Tibetan), *Láska v tibetské poezii a dramatu [Love in Tibetan Poetry and Drama]*. In: *Kruh prstenu [Circle of a Ring]*. Nadace Universitas Masarykiana, Brno.

**J. Kolmaš** (transl. from Tibetan with commentary), *Tibetská kniha mrtvých [Tibetan Book of the Dead]*. 4<sup>th</sup> enlarged ed., Aurora, Praha.

**J. Kolmaš** (transl. from Tibetan in collaboration with J. Štroblová), *Tibetská lidová poezie [Tibetan Folk Poetry]*. 2<sup>nd</sup> edition, Scholaforum, Ostrava.

**V. Miltner**, *Old Hindi Reader*. Karolinum, Praha.

**J. Pečirková (translation from English, together with P. Štěpánek), E. Hobesbawn**: *Age of Extremes*. Argo, Prague.

**J. Prosecký** (ed.), *Intellectual Life of the Ancient Near East*. Papers Presented at the 43rd Rencontre Assyriologique Internationale, Prague, July 1-5, 1996. Oriental Institute, Prague.

---

## FROM THE REVIEW FILE

### Critics' Response to Recent Publications by Fellows of the Oriental Institute.

**L. Hřebíček**, *Text Levels. Language constructs, constituents and the Menzerath-Altmann law*. Wissenschaftlicher Verlag, Trier 1995. 162 pp.

"The book ... begins with methodological conceptions of the author that are (*mutatis mutandis*) in line with those of the modern philosophy of science. They are worth reading and can help with any treatment of language because they give us a bridge to natural sciences and systems theory."

Gabriel Altmann, *Journal of Quantitative Linguistics*, 1996, Vol. 3, No. 2, pp. 169-171.

\* \* \*

"Hřebíček vytvořil originální textovou teorii. Jeho zkoumání lexikální struktury textu na rovině agregátů představuje původní, teoreticky zdůvodněný a matematicky propracovaný přístup k popisu obecných zákonů textové struktury."

[H. conceived an original text theory. His investigation of the lexical text structure, on the level of aggregates, represents a primary approach to the description of the universal laws proper to text structure and to natural languages in general; it is theoretically justified and mathematically elaborated.]

Ludmila Uhlířová, *Slovo a slovesnost*, 58, 1997, pp. 61-64.

\* \* \*

"The most material properties of text units are their lengths... The length abides by certain laws that can be expressed in form of probability distributions... This approach yields the negative binomial distribution, and should hold in the hierarchy

Hřebíček's aggregate

Sentence

Clause

Word

Syllable

Sound

for the neighbouring levels."

Gabriel Altmann & Reinhard Köhler, "Language Forces" and Synergetic Modelling of Language Phenomena, *Glottometrika* 15, 1995, pp. 67-76 (about sentence aggregates).

\* \* \*

**P. Charvát**, *Ancient Mesopotamia. Humankind's Long Journey into Civilization*. Oriental Institute, Prague 1993, 368 pp. (Dissertationes orientales No. 47.)

"Eine engagiert geschriebene Zusammenfassung des archäologischen Befundes vom ersten Auftreten des Menschen bis zum Ende der Frühdynastischen Zeit im Gebiet des heutigen Iraq. Nach knapper Einleitung folgen die einzelnen, jeweils gleich gegliederten Abschnitte von "The Palaeolithic" bis zu "When kingdom descended upon earth: the Jemdet Nasr and Early Dynastic periods": Vorstellen von wichtigen Fundorten, jeweils mit den ältesten Schichten beginnend. Interpretation der Befunde in den Abschnitten "Economy" (Pflanzen, Sammler, Ackerbau; Tiere: Jagd, Viehzucht; Handwerk: Ton, Metall, organische Materialien, Stein; Transport und Verkehr); "Society" (vor allem nach Zeugnis von Friedhöfen); "Metaphysics" (Bestattungssitten, Kult). Mit dem Auftreten der Schrift ändert sich die Darstellung des Archäologen kaum, die Aussagekraft der Schriftarchäologie bewertet Verf. aber sicher zu hoch."

W. Sallaberger, *Zeitschrift für Assyriologie*, 87, 1997, p. 162.

\* \* \*

*Letters from China to His Native Country and Other Correspondence with European Astronomers (1716-1735)*. By Karel Slavíček SJ. Edited and translated by **Josef Kolmaš**. Vyšehrad, Praha 1995.

"The new edition of Slavíček's correspondence is of great importance for the history of early contacts of our missionaries and scholars with China in the time of the Manchu Qing dynasty's coming to power. The importance of Josef Kolmaš's edition is enforced with the giving the original versions of letters (mostly in Latin) with their translations into Czech."

Vladimír Liščák, *Archív orientální*, 63, 1995.

\* \* \*

"The publication of the original Latin texts is of considerable value. These manuscripts were gathered by Mr. Kolmaš from archives and libraries in Paris, Glasgow and St. Petersburg and will be of particular interest to Sinologists and to scholars of cartography and the history of the European discovery of Chinese science, especially mathematics and astronomy."

David E. Mungello, *Sino-Western Cultural Relations Journal* (Waco, Texas, U.S.A.), 18, 1996.

\* \* \*

*Prague Collection of Tibetan Prints from Derge*, Vol. III: Index of Titles. Book 1-2. Compiled and introduced by **Josef Kolmaš**. Oriental Institute, Prague 1996. IX + 509 pp. (Dissertationes orientales No. 48.)

"Damit ist jetzt ein wesentliches Hilfsmittel zur tibetischen einheimischen Bibliographie geschaffen, das vor allem für denjenigen Forscher, der an oder nach Originalquellen - und nicht nur nach modernen Neuauflagen arbeitet - von besonderer Bedeutung ist."

Helmut Eimer, *Central Asiatic Journal* (The Hague), 1997.

\* \* \*

Une collection des pages de titre des ouvrages publiés par les célèbres imprimeries monastiques de Derge (sDe-dge) au Khams, est conservée à la bibliothèque de l'Oriental Institute de Prague. Elle a fait l'objet d'une publication en 1971 (J. Kolmaš, *Prague Collection of Tibetan Prints from Derge*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, Asiatische Forschungen, Band 36/1-2; voir aussi, du même auteur, "Indexing the Prague Collection of Tibetan Prints from Derge", *Archív orientální*, 53, 1985, 4, p. 339-346). L'auteur en annonçait alors un index, qui est présenté ici. Il s'agit d'un index "raisonné" qui comporte, outre la romanisation des titres (système Wylie, classés alphabétiquement [ordre tibétain] contrairement à ce qu'il en était pour les photogravures réduites de 1971), un index des noms propres, une table de concordance des titres selon les différents catalogues des imprimeries de Derge, et surtout une importante introduction sur Derge et son histoire, et sur l'historique de la collection de l'Oriental Institute de Prague, sa composition et son indexation.

Anne Chayet, *Revue bibliographique de sinologie* (Paris), 1997, p. 47.

\*\*\*